

un spectacle de
Anne-Gaël GAUDUCHEAU
d'après
Alexandre AFANASSIEV
et Charles PERRAULT

BELLE(S) AU BOIS DORMANT

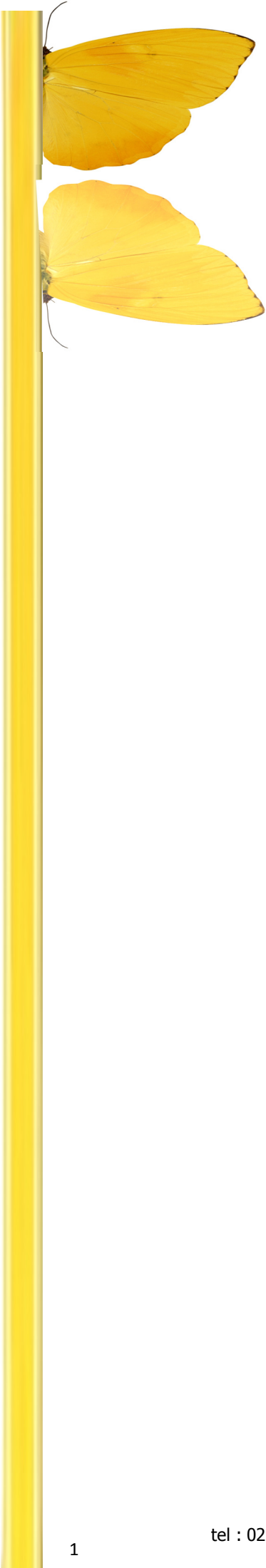
La princesse & la fille-roi



mise en scène
Danielle MAXENT

LA LUNE
ROUSSE





La princesse & la fille-roi *Belle(S) au bois dormant*

Un spectacle de Anne-Gaël GAUDUCHEAU

Textes : Charles PERRAULT | Alexandre AFANASSIEV

Avec : Mihai TRESTIAN & Anne-Gaël GAUDUCHEAU

Mise en scène : Danielle MAXENT / Lumières : Pascal GAUDILLIERE

LE DISPOSITIF

Un homme et une femme.

Il parle russe et joue du cymbalum,
elle parle français et chante des chansons.

Ils ont grandi dans des imaginaires très différents, et ça tombe bien :
les deux *Belles au bois dormant* qu'ils racontent sont celles du grand collecteur russe Alexandre Afanassiev et de son homologue français, Charles Perrault...
deux facettes d'une même histoire, deux versions qui s'entrechoquent se répondent, s'éclairent.

Dans un décor de papier, page toujours blanche sur laquelle se réinventent sans cesse les histoires, ils parlent d'amour bien sûr,
mais aussi de leurs enfances et des histoires qu'ils se sont racontées pour vivre,
des beautés endormies en chacun de nous,
de la femme et de l'homme, des sommeils et des oublis,
des dangers et des merveilles de la vie.
Et tout ça avec une malice, une légèreté, un bonheur communicatif.



LUI

Mihai Trestian (cymbalum)

D'abord, c'est un garçon.

Les rôles de l'homme et de la femme sont très séparés, dans son enfance ; les représentations du féminin/masculin aussi.

Il a grandi en union soviétique et appris à écrire en cyrillique. Il a passé son enfance à courir dans la campagne moldave, à glisser sur des skis qu'il fabriquait lui-même, à travailler dur au conservatoire et à jouer d'oreille tous les vendredis soirs dans les mariages roms, grecs, yiddishs...

Quand il prononce en russe « смерть » -la mort ou « забвение » -l'oubli ou encore « сон » -le sommeil, on entre dans un autre monde. Et quand ses baguettes effleurent son cymbalum, alors tout un espace inconnu s'ouvre à nous, fait de rêves, de mystérieuses beautés, de forêts vivantes et de courses à cheval !



Cymbaliste virtuose reconnu, il travaille régulièrement avec **l'Ensemble Intercontemporain** (créé par Boulez en 1976), et **Bernard Cavanna**, compositeur de musique contemporaine et directeur du conservatoire national de Gennevilliers.

Depuis 2006, il joue avec l'ensemble du compositeur **Gerardo Jerez Lecam**, avec le guitariste **Daniel Givone** et forme son propre groupe : *Ciocan quintet* avec des compositions qui relient le jazz à la musique folklorique moldave.

Premier prix des Concours Nationaux et internationaux Stapan Neaga et Barbu Lautare. 2000/2001, il participe aux *tournées Chants du Monde* de Jean-Marc Padovani.

ELLE

Anne-Gaël Gauducheau (récit)

D'abord, c'est une fille.

Quand elle est née, la pilule existait déjà. N'a jamais joué à la poupée, mais à écouté son arrière grand-mère –et son père, raconter des histoires. Elle a lu tout ce qui lui tombait sous la main, accompagné ses parents dans toutes les manifestations des années 70 : pour le Chili, l'Uruguay, le droit à l'avortement.



Née en Afrique de l'Ouest, elle étudie la musique, le théâtre avec **Philippe Hottier** et le répertoire contemporain auprès de **Michel Liard**, personnalités avec lesquelles elle collabore professionnellement comme comédienne pendant plusieurs années.

Chant, récit, écriture orale sont ses terrains de jeu et depuis près de 20 ans qu'elle exerce son métier, elle explore inlassablement les relations entre texte et musique. Toutes ses créations sont le reflet de cette exploration.

Depuis plusieurs années, elle est **artiste associée** du **Conservatoire Contemporain de Littérature Orale de Vendôme** dirigé par Bruno de la salle (une des principales figures du renouveau du conte). Elle est aussi artiste associée à la **Cie La Lune Rousse** avec laquelle elle a créé plus de 15 spectacles depuis 1990.

DIRE DES CONTES MERVEILLEUX AUJOURD'HUI ?

Un conte merveilleux n'est pas une histoire comme une autre : c'est un papillon, un trésor à la fois rustique et délicat.

Sous ses apparences faussement simplistes, il dialogue avec les forces archaïques et spirituelles qui composent notre être. C'est un petit trésor fait de la même matière que les rêves – avec ses contenus *manifestes* et *latents*.

Si les versions prennent la couleur de l'époque de tel ou tel collecteur ou conteur (avec ses préjugés, sa morale, son esthétique) le récit original, lui, n'a pas d'âge.

Il traverse le temps, et à chaque siècle donne aux hommes des clefs de compréhension sur ce qu'ils vivent, ce qu'ils sont.

On trouve à travers le monde une bonne dizaine de récits rattachables au conte-type : the *sleeping beauty* (belle endormie).

Les savants en ont fait des interprétations très nombreuses – et apparemment opposées, comme il se doit !

Les artistes en ont donné mille adaptations, que ce soit en **littérature** (*Perceforest*, roman médiéval, *La marquise d'O*, nouvelle de H. Von Kleist), au **cinéma** (film éponyme de Eric Rohmer), en **dessin animé** (Disney), en **danse** (chorégraphie signée par Marius Petipa)...



En choisissant de conter deux versions du récit très éloignées l'une de l'autre, nous souhaitons faire sentir au public que malgré leurs différences, ces deux histoires se répondent et se complètent.

Dans un décor épuré, une mise en scène sobre, peut-être trouverez-vous une réponse contemporaine et intime à ces questions : qui est cette belle qui dort ? Pourquoi dort-elle dans un lieu si caché ?

Qui est le prince qui la féconde ? Pourquoi se tait-il (meurt-il, l'oublie-t-il, selon les versions) en repartant ?

Et bien d'autres questions encore...

LES AUTEURS-COLLECTEURS

Alexandre Afanassiev (1826-1871)

Folkloriste, rassembleur, éditeur de contes populaires russes, il a publié jusqu'en 1871 près de 600 contes.

Il a inspiré **Rimski-Korsakov, Stravinski, Prokofiev, Pouchkine, Gogol, Tolstoï, Chagall**, mais aussi **Propp** (sa fameuse *Morphologie du conte*), et son travail de classement inspirera le Finlandais **Aarne** pour établir la classification des contes en contes-types, travail continué par l'américain Thompson (Classification Aarne-Thompson).

Les Contes populaires russes constituent l'un des recueils les plus importants de notre patrimoine culturel européen. Une nouvelle édition (chez Imago) traduite et présentée par Lise Gruel-Apert, présente au public français des contes inédits.

L'écriture rustique et poétique d'Afanassiev tranche avec celle, plus précieuse de Charles Perrault.



Charles Perrault (1626-1703)



Touche-à-tout littéraire, on oublie qu'il fut l'initiateur de la fameuse querelle des Modernes et des Anciens (chef de file des « modernes » !).

Plutôt féministe avant l'heure, bras droit de Colbert, il est chargé de la politique artistique et littéraire de Louis XIV et fait en effet beaucoup pour les arts et les artistes. Collecteur et transcripteur de contes, Charles Perrault est avant tout un homme de l'écrit et des belles lettres.

Ses versions de contes populaires ont souvent pris le pas sur la multitude des autres versions du patrimoine oral français et mondial. Son écriture est littéraire (quelques fois même versifiée), précieuse, légèrement désuète, mais pas pour autant dénuée de profondeur et de malice !

CONDITIONS TECHNIQUES ET FINANCIAIRES

Publics

Les *belles au bois dormant* parlent aux adultes, qui auront sans doute accès aux profondeurs de l'histoire et seront sensibles à l'humour des versions présentées, à leur finesse, leur poésie et au petit goût « d'autrefois » de ces textes originaux.

Les *belles au bois dormant* plaisent aux enfants (scolaires à partir de 8 ans) qui aimeront l'action, les images si bien accompagnées par la musique du cymbalum, le merveilleux de l'histoire.

Sans doute percevront-ils aussi instinctivement le mystère vibrant au cœur du récit.

Bref : les *belles au bois dormant* c'est pour tous (mais pas trop petits).



Lieux et tarifs

Le spectacle est créé pour être joué dans les salles de spectacles, cependant il peut également être joué dans tous types de lieux (notamment en bibliothèque).

La jauge maximale de public (entre 40 et 300) sera dépendante du lieu (pour garantir une installation confortable du public qui doit bien voir et bien entendre).

Le tarif dépendra du type de salle, du besoin ou non d'un technicien, et du nombre de représentations programmées.

Technique

Une création lumières a été pensée par Pascal Gaudillière pour les théâtres.

Nous pouvons aussi être techniquement autonomes.

Espace scénique de 4 x 3m minimum.

Noir (ou sombre) souhaité.

Prévoir de quoi installer confortablement le public.

Durée du spectacle : 60 minutes.

ACTIONS ARTISTIQUES ET CULTURELLES AUTOUR DU SPECTACLE

L'accompagnement des spectacles, la formation du spectateur, la transmission de connaissances (et de passions !) sont importants pour nous. Depuis longtemps, la compagnie s'inscrit dans des principes de l'éducation populaire.

Nous apprécions tisser des liens avec les habitants des communes où nos spectacles sont joués.

Ainsi, au fil du temps et en relation avec ce qui fait le cœur de notre métier : l'écriture, la langue, la musique, la littérature orale, nous inventons des dispositifs pour préparer, accompagner nos spectacles. Ces dispositifs peuvent concerner enfants ou adultes, faire des liens entre salles de spectacle, réseau lecture, écoles de musique, milieu professionnel.



Quelques exemples concrets :

- **Grands primaires (CE2, CM1, CM2) et collèges**

- Sensibilisation au conte
(une session de 2h, conférence vivante et contée...sur le conte.)
- Parcours « *Contes à dire, contes à écrire* »
avec une intervenante conteuse.
- Parcours « *La parole musicale* »
avec une intervenante conteuse et un intervenant musicien,
une approche de la langue versifiée par le biais des contes rythmiques
(randonnées, contes à refrain, slam)

- **Écoles de musiques (enfants et/ou adultes) :**

- Présentation du cymbalum
- Concert-audition

- **Les « Contes en appartement » :**

des outils de médiation culturelle

- **Conférences :**

les grands collecteurs (les frères Grimm, Afanassief, Perrault, etc...)

- **Stages adultes :**

à destination des animateurs, des professeurs, des personnels de petite enfance, etc...

Dans tous les cas, nous nous adaptons finement à vos besoins.

Nous contacter !

CIE LA LUNE ROUSSE

Depuis 1990, sous l'impulsion artistique d'Anne-Gaël Gauducheau, la Cie La Lune Rousse produit et diffuse des spectacles.

Nous travaillons autour de ce qu'on appelle la « Littérature Orale » : tout ce qui est écrit, élaboré pour la parole sans être précisément du théâtre : collectage et mise en forme de récits de vie, travail sur le patrimoine oral, populaire (contes, comptines) ou savant (épopées), travail, enfin, de création de récits contemporains. En outre, depuis de longues années, la compagnie développe des partenariats de création avec les acteurs du patrimoine.

Depuis l'origine de la Compagnie, nous sommes très sensibles aux notions de partage et de transmission : c'est pourquoi, en dehors des circuits de diffusion de nos spectacles et des moments de sensibilisation des publics, de la petite enfance au lycée, nous avons voulu développer des actions de formation professionnelle spécifiques auprès des réseaux lectures et des médiateurs culturels.

Pour mener à bien ses missions de recherche, de création, ainsi que de transmission, la Cie La Lune Rousse a choisi de toujours collaborer avec des professionnels reconnus, que ce soit dans le domaine artistique (auteurs, comédiens, conteurs, musiciens, metteurs en scène, créateurs de sons et de lumières) aussi bien que technique (régie, production, diffusion, communication, administration, etc.) grâce aux emplois aidés par l'état et aux fameux intermittents du spectacle sans lesquels rien ne serait possible.

Initialement basée à Nantes, puis à St. Herblain depuis près de 15 ans, la Compagnie est implantée localement, mais développe des actions à l'échelon régional et national. Elle est soutenue par la Ville de St-Herblain et selon les projets par le Conseil général 44, la Région Pays de la Loire, et le Ministère Culture et Communication-DRAC Pays de la Loire.

Cie LA LUNE ROUSSE | 02 40 76 93 37

CONTACT DIFFUSION DU SPECTACLE

Charles BODIN | 06 78 85 60 29

PRODUCTION et COMMUNICATION

Marthe GAUDUCHEAU 06 64 11 63 18